



영작 팁 008

이해의 상충이 있습니까?

난이도: 기본

이상적으로는 연구는 객관적이고 공정해야 합니다. 사실은 사실일 뿐이고, 학술 저자는 이러한 사실의 객관적인 보고자요 분석가일 뿐입니다.

그러나 우리가 살고 있는 현실 세계에서는 저자는 많은 이해관계들과 활동들에서 균형을 유지해야 합니다. 예컨대 **창 (Chang)** 박사는 의사로서 활동중인 의사이고, 저널 검토 위원회에 속해 있으며, 제약 회사에서 연구 보조금을 받고 있고, 때로 의료 기기 회사를 대변하여 강연을 합니다. 전문가가 사회에서 다양한 역할을 하는 것은 자연스러운 일이며 여러 곳에서 수입을 얻는 것도 금지된 일이 아닙니다. 그러나 한 역할과 관련된 동기가 다른 역할과 관련된 의무에 부정적인 영향을 줄 때, 그것은 이해의 상충입니다.

창 박사가 **A** 제약 회사에서 자금을 받으면, 그는 의식적으로 또는 무의식적으로 **A** 제약 회사의 어느 약물에 대해 유리한 결과를 보고하기를 원할 수 있습니다. 어쩌면 더 효과적이거나 더 적절한 다른 약물이 있을 때에도, 자기의 환자에게 **A** 회사의 약물을 처방하도록 독려를 받을 수도 있습니다.

단지 창 박사가 **A** 제약 회사로부터 자금을 받았기 때문에 그 회사에 대해 항상 유리한 결과를 보고 한다는 뜻은 아니며, 그 회사의 제품을 조사하는 연구를 할 수 없다는 것도 아닙니다. 다만 이해의 상충 때문에 위법 행위를 할 수 있는 잠재적인 가능성이 있다는 것이며, 따라서 투명성을 더욱 강화해야 신뢰가 구축되는 경우라는 의미입니다. 긍정적으로든 부정적으로든 인간 관계가 연구의 객관성에 영향을 미친다면, 그것은 이해의 상충입니다.

이해의 상충은 학술지 출판에서 흔히 있는 일입니다. 명망이 있는 연구자는 일반적으로 보고해야 할 이해의 상충이 있지만 그럼에도 불구하고 정직하고 윤리적으로 연구를 수행하는 사람입니다. 학술지 기고와 논문에서 특별히 연구 기금과 관련된 이해의 상충에 대해 공개함으로써, 독자들은 연구가 인간이 하는 일이며 그 연구 결과를 신중하게 살펴 봐야 한다는 경각심을 가지게 됩니다. 그러나 긍정적인 측면도 있습니다. 이해의 상충에 대해 선언하는 것은 정직한 행동이며, 그런 선언은 저자가 아무것도 숨길 것이 없으며 신뢰할 수 있는 사람이라는 것을 말해 줍니다.

과학 저널들은 이해의 상충을 매우 심각하게 여깁니다. 저널 저자는 원고를 제출할 때, 일반적으로 이해의 상충에 대해 별도 섹션에서 언급해야 합니다.

가끔 이 선언은 “Conflicts of Interest: None” (“이해의 상충: 없음”)과 같이 간단하게 할 수도 있습니다. 같은 말을 문장으로 풀어서 “The authors have no conflicts of interest to report” (“저자들은 보고할 이해의 상충이 없습니다”)와 같이 할 수도 있습니다. 귀하께서 원고를 제출하려는 저널의 저자 페이지에 이해의 상충 선언을 할 때 선호되는 형식이 있는지 살펴 보십시오. 만약 그런 형식이 없다면 위의 예문 중 하나를 사용하시면 됩니다.

Uni-edit English Writing Tip 008

Do you have a conflict of interest?

Difficulty: Easy

In an ideal world, research is objective and impartial. The facts are the facts, and the academic author is the objective reporter and analyzer of these facts.

In the real world that you and I live in, authors have many interests and activities to balance. For example, Doctor Chang may be a practicing physician, serve on a journal review board, receive research funding from a pharmaceutical company, and occasionally speak on behalf of a medical device company. It is natural for professionals to serve many roles in society, and having several sources of income is not prohibited. However, when the motivation of one role infringes upon the duties of another role, this can present a conflict of interest.

If Doctor Chang receives funding from Pharmaceutical Company A, he might want to, consciously or subconsciously, report favorable findings about one of Company A’s drugs. He may be encouraged to prescribe the drug to his patients, perhaps when another drug would be more effective or appropriate.

Just because Doctor Chang receives funding from Company A does not mean he will always report results that are favorable to Company A, nor does it mean he cannot research investigating Company A’s products. A conflict of interest is just the potential for misconduct: a place where extra transparency can help build trust. A conflict of interest is where human relationships, for better or worse, could affect the objectivity of research.

Conflicts of interest are a normal part of academic publishing. A reputable researcher usually has conflicts of interest to report; however, he conducts his research honestly and ethically. By disclosing conflicts of interest, especially research funding, in your journal submissions and papers, readers are alerted that research is a human endeavor, and that the research results should be

examined carefully. However, there is a positive aspect too. Declaring conflicts of interest is an act of honesty: it says the author has nothing to hide, and can be trusted.

Scientific journals take conflicts of interest very seriously. Journal authors are typically required to state any conflicts of interest in a separate section when they submit manuscripts.

Sometimes this statement is as simple as “Conflicts of Interest: None”. A good sentence meaning the same thing is “The authors have no conflicts of interest to report”. See if your target journal has a preferred format for stating conflicts of interest in their Instructions for Authors page; if not, one of the options above should suffice.